

Фонд № Р-393
Описание

Еврейское общество и Тернополь
Теркаского узду Киевской губ

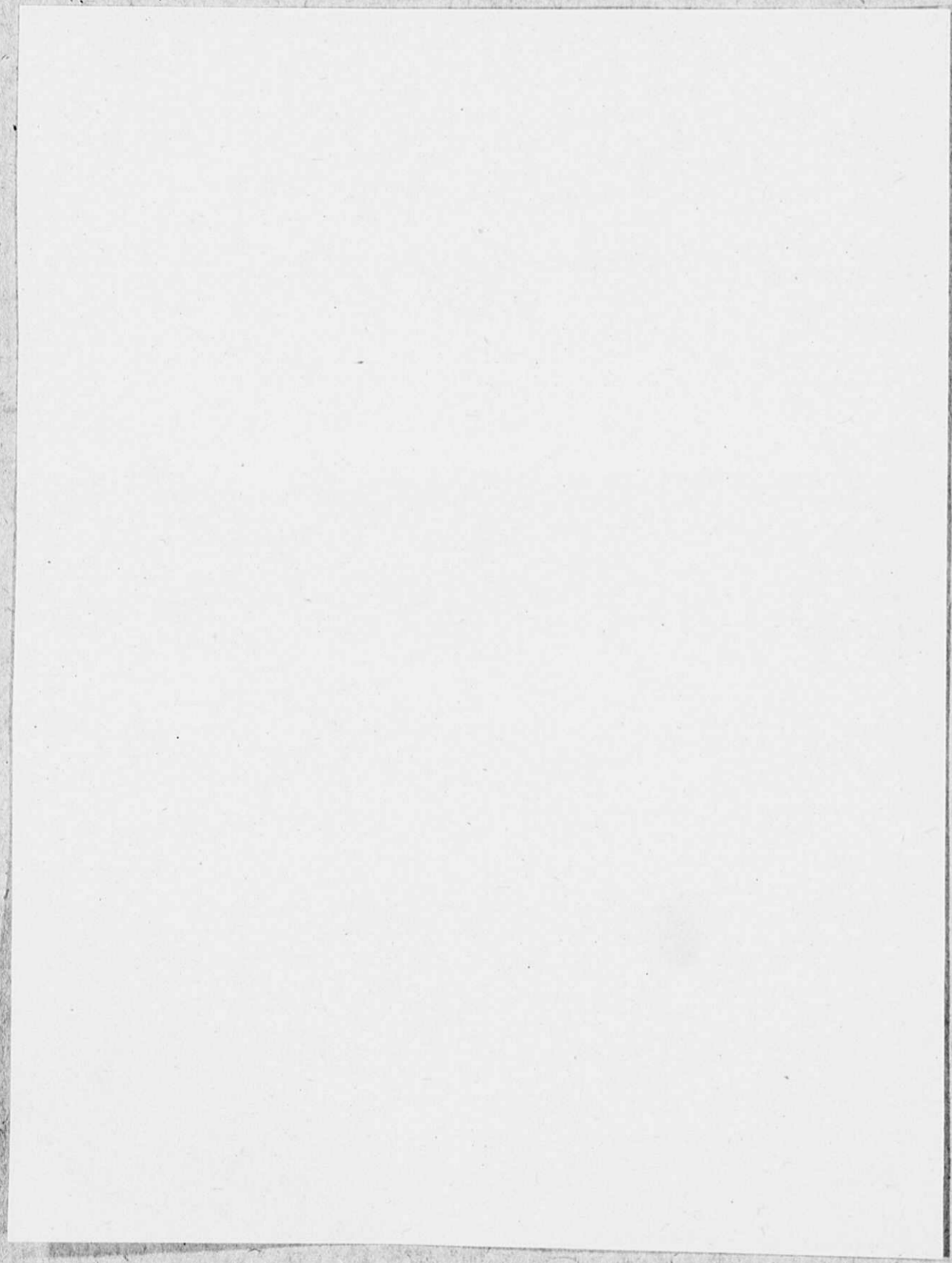
Метрическая книга
о умерших за
1854г.

На 16 листах

Фонд № Р-393
Описание 13

ПУСТАЯ СТРАНИЦА
BLANK PAGE(S)

316



—
?

317

1.

Городище 12

КНИГА

для записки умерших Евреевъ на 1854 годъ.

ספר מלכתב בו מחוס של יהודים אלף תחיל למבין ה יובים

№ Городище Черкасского Уезда
ЧАСТЬ IV.

ор 393 Аван 13

Handwritten signature

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבעי מן מחים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
		въ М. горо днице	8	2	5	отъ горячки	Хамилъ Кош мъ Царскаго Корпуса общества Еврейскіе ер маи Хамилъ Ко ша
	1	въ М. горо днице	10	2	16	отъ болѣзни опухли	ерми мекіи отъ Царскаго Корпуса Полковникъ Голдштейнъ
	2	въ М. горо днице	15	2	2	отъ оспы	Норквинъ отъ Царскаго Корпуса лейбъ-мед маковникъ Фридрихъ

מס כמות	באותה עיר מת ובקבר	חודש ויום המיתה		כמה שבי המה	כמה מוחי מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
		יז	יהי			
	בית המיתות	8	20	3	התחלה	היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
1	בבית המיתות	10	22	16	התחלה	היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
2	בבית המיתות	15	27	2	התחלה	היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
3						היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה

Книжка еса на мѣсяцъ Еврейскій свидѣтельствуемъ и указали
всѣхъ и въ мѣсяцъ Еврейскій на каждаго не имѣющаго
въ мѣсяцъ Еврейскій въ мѣсяцъ Еврейскій
въ мѣсяцъ Еврейскій въ мѣсяцъ Еврейскій
въ мѣсяцъ Еврейскій въ мѣсяцъ Еврейскій

היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
היה זה אדם צעיר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХ.

הלך רבעי מן מתים

Женска.	Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		חודש ויום המיתה		במה שני המת	ממה נוחי מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христианскій.	Еврейскій.				מחלים בקבר	כמחולים	י"ו	י"ד			
		въ М. горо днице	февра ля 8го	авг ста 9го	45	отъ ветсства пой болзни	Звонигора 2 мужик ка ламекаго оди ства Еврей зрета швед Дубинского	3	22	8	22	45		גויי חרדישע וויסענדיקע אויף אפטייטווא פלעס זעה לערס זעה זעה אויפגעקוי
		въ М. горо днице	21.	февра 5	5	отъ горьчки	уланская 3 штанка ма новскаго оди ства Еврей зрета Дочка ма мадур	3	21	21	5	5		אויף אפטייטווא פלעס זעה לערס זעה זעה אויפגעקוי
		въ М. горо днице	21.	5	21	отъ Кислотки	Керасенди Тородшукан одытмбей рей дѣб ед леви на ма скій Замин са промтал	3	21	21	5	25		אויף אפטייטווא פלעס זעה לערס זעה זעה אויפגעקוי

Книжка сѣдъ нѣтъ была свидѣтельствуетъ и удерживаетъ
 въ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ
 въ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ
 въ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ
 К: правды

אמת הוה געווען לערס די וויסענדיקע פלעס
 זעה לערס זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה
 זעה לערס זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה זעה

Handwritten signature or mark at the bottom right of the page.

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХ.

הלך רבעי מן מחים

Женска. Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребень.	Число и мѣсяць.		Л ѣ т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		חודש ויום המיתה		במה שני המית	אימה מותו מחלי או סמיכה אחרת	אי מה ומה שמו ומעמרו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
		Христианскій.	Еврейскій.				מחים בקבות	כחבורים	פ	יהי			
4	в м.горо. дмце	мартъ 16 ^{го}	апрель 28.	38	отъ ветешства и отъ болыдши	Марковскій м. и отъ м.т.п.о.в. и отъ ветешства и отъ болыдши и отъ ветешства и отъ болыдши	4	2	16	28	38	и отъ м.т.п.о.в.	למנוחה והוא מנוחה אולם כן אם יאמר אם יאמר

Книжка ево имени была о вѣдѣтельствѣ и указани
всѣхъ и въ мѣстахъ и въ мѣстахъ не исправленны
и отъ вѣдѣльни въ мѣстахъ и въ мѣстахъ
и отъ вѣдѣльни въ мѣстахъ и въ мѣстахъ
и отъ вѣдѣльни въ мѣстахъ и въ мѣстахъ

אדם זה היה ירושלימי ונפטר ביום שבת
ביום כ"ח שבט ה'תר"ץ ו' ונקבר ביום
השבת בבית הקברות החדש

שמואל

ЧАСТЬ IV. —

הלך רבני מן מחים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Л т а.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		באיה עיר מה ובקבר	חודש ויום המיתה		כמה שבי המת	מנה מוחו מחלי או סמוכה אחרת	מז מה ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христианскій.	Еврейскій.				מתים בקבר	במחוזים		ז	הי			
5		Во М.горо- днице	Апрѣль 4.	июнѣ 18.	24	отъ востан- венной болѣзни	Черкасскій М. Бурятинская область Евр Аромъ Янко вильч. пономаров скій занима фурманомъ	5		בית הברית	סיון 4	18	24	בית הברית	בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית
4		Во М.горо- днице	11.	25.	5	отъ холеры	Земли владѣн- ства казанскаго губернатора Горюха дола Дубинка казан- скаго	4		בית הברית	11	25	5	בית הברית	בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית
5		Во М.горо- днице	14.	28.	2.	отъ холеры	Черкасскій М. уездъ Боро- вца Еврейск дола Боро- вца	5	5	בית הברית	14	28	2	בית הברית	בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית בית הברית

ЧАСТЬ IV. —

הלך רבעי מן מהים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר מחים בקבר	מספר כמותות	באיזה עיר מת ובקבר	חודש ויום המיתה		במה שני המת	ממה מותי מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו וכעמדתו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה.
			Христианскій.	Еврейскій.							ז	הוי			
6		в м. горо. Душе	апреля 21.	мая 5.	2	отъ парвотки	Черкасская м.б. уездная городская община еврейского вѣдѣнія двѣнадцатой ревизии			בני האשכנזי	אדר 21	אייר 5	2.	מחלי	מתה מלאה
7		в м. горо. Душе	29.	15	2	отъ жару	Черкасская м.б. уездная городская община еврейского вѣдѣнія двѣнадцатой ревизии			בני האשכנזי	29	13	2.	מחלי	מתה מלאה

Указомъ ея императорскаго величества отъ 1812 года въ мѣсяцъ апрѣля по случаю ревизии населенія въ губерніи Черкасской и въ мѣсяцъ мая по случаю ревизии населенія въ губерніи Харьковской въ мѣсяцъ апрѣля по случаю ревизии населенія въ губерніи Воронежской въ мѣсяцъ мая по случаю ревизии населенія въ губерніи Тамбовской въ мѣсяцъ июня по случаю ревизии населенія въ губерніи Пензенской въ мѣсяцъ июля по случаю ревизии населенія въ губерніи Саратовской въ мѣсяцъ августа по случаю ревизии населенія въ губерніи Самарской въ мѣсяцъ сентября по случаю ревизии населенія въ губерніи Симбирской въ мѣсяцъ октября по случаю ревизии населенія въ губерніи Уфимской въ мѣсяцъ ноября по случаю ревизии населенія въ губерніи Оренбургской въ мѣсяцъ декабря по случаю ревизии населенія въ губерніи Астраханской въ мѣсяцъ января по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ февраля по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ марта по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ апрѣля по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ мая по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ июня по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ июля по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ августа по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ сентября по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ октября по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ ноября по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской въ мѣсяцъ декабря по случаю ревизии населенія въ губерніи Кавказской

מתה מלאה

ריש

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבני מן מהים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		מיתות במקות	מחזוריים	באותה עיר	מת ובקבר	חודש ויום המיתה		כמה שני המית	ממה מותו מחלי או סמיכה אחרת	מי מה רמה שמור ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה	
			Христианскій.	Еврейскій.				פ	היי										
10	-	въ м. горо динъ	27	15	5	Брѣжъ кова мѣсяцъ ка много фре обидѣ ства Еврейска и служба до мѣсяца зрима отъ сени	Сервоаскани м. 10 мѣсяца погребенъ обидѣ ства Еврейска и служба до мѣсяца зрима перокаго	-	0	0	0	0	0	27	13	5	0	0	0
7	-	въ м. горо динъ	30	16	2	отъ порока	Сервоаскани м. 10 мѣсяца погребенъ обидѣ ства Еврейска и служба до мѣсяца зрима перокаго	7	0	0	0	0	0	30	16	2	0	0	0

Книга сие написана была свидетелемъ бывшимъ и указана
 вѣрными въ мѣстахъ и въ какихъ не исправности и что
 въ мѣстахъ и въ мѣстахъ мѣсяцъ и терминъ два А. А.
 въ томъ своемъ подписанъ и удостоверяема
 и: правды *Августъ* *розничелъ*
августъ *розничелъ*

אמת היום מוסק למתים ומה היו פועלים שם נמורה. 2. וכן מניסחין לו אה
 על זה כונן על המתים וזכר על ימיו האלהות
 אמת היום מוסק למתים ומה היו פועלים שם נמורה. 2. וכן מניסחין לו אה
 על זה כונן על המתים וזכר על ימיו האלהות

ע

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבני מן מהום

Женска.	Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		באותה עיר	חודש ויום היתחם		כמה שנים חיה	ממה מוחו מחלו או סמיכה אחרת	כל מה ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христианскій.	Еврейскій.				מתים בקבר	ביתחיים		ה	י			
	9	вс от: горо. дшце	Сентябръ 5	Эмликъ 24	9	отъ горытки	Каркаскій мѣщанинъ Кардыцкаго округа мѣшко Верхови мѣсорогъ	9	1	באותה עיר	5	24	2.		למיתתו ג' ימים ויום אחד הוא נפטר ביום ח' אלול בשנת ה'תש"א

Кто въ числѣ въ инии мѣсяцей умершихъ
 А. П. въ мѣсяцъ своемъ подписалъ удостоверение
 К: правникъ
 Дворникъ
 Дворникъ

אמת הוה ענין למתו ש' חודש
 א' אלול ה'תש"א
 המנוח נפטר ביום ח' אלול
 בשנת ה'תש"א

21000

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבעי מן מהום

Женска.	Мужска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר כמות		באווה עיר מה ובקבר	חודש ויום המיתה		כמה שני המות	ממה מותו מחלו או סמיכה אחרת	מי מות ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христианскій.	Еврейскій.				מקום	כמות		י"ד	ק"ד			
14	—	в м.горо Душе	май 15 ^{го}	кислыва 4 ^{го}	3.	отъ ольвети	Черкаскае м. уезднаго повета общества Фришкова полковника	—	—	—	13	11.10 4.	3	—	ב-חן קלודי גולדמן זכ"ל סיוולו ז"ל אשה מן יעקב גולדמן
12	—	в м.горо Душе	23 ^{го}	14 ^{го}	70.	отъ старости	Черкаскае м. уезднаго повета общества Еврей Александровскаго полковника	12.	—	—	23	14	70	—	ב-חן קלודי גולדמן זכ"ל סיוולו ז"ל אשה מן יעקב גולדמן
13	—	в м.горо Душе	29.	20.	1.	отъ параличи	Черкаскае м. уезднаго повета общества Еврей Волынского полковника	13	—	—	29	20	2.	—	ב-חן קלודי גולדמן זכ"ל סיוולו ז"ל אשה מן יעקב גולדמן

mit

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבעי מן מחים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר כבודים	חודש ויום המיתה		במה שבר המה	ממה מרחי מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמר ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христианскій.	Еврейскій.					י	ת			
	14	в м. горо- днице	Дикая 15.10	Киевскъ 24.10	8	отъ лихотки	Землянична харьковская и др. холон хвѣдурки и др. харь ковскіе	14	24.10	8	8	קולטת ויהי ע	געבורט מיט וואסער וואסער וואסער וואסער
	15	в м. горо- днице	3	24	5	отъ холеры	Первоклассный ученикъ городского гимназія Еврейскіе и др. харь ковскіе	15	24.10	5	5	מחלה	במחלה וואסער וואסער וואסער וואסער
	16	в м. горо- днице	5	26	30	отъ холеры	Первоклассный ученикъ общественнаго гимназія Еврейскіе и др. харь ковскіе		26.10	30	30	מחלה	במחלה וואסער וואסער וואסער וואסער
	17	в м. горо- днице	7	28	2	отъ холеры	Первоклассный ученикъ гимназія Еврейскіе и др. харь ковскіе		28.10	2	2	מחלה	במחלה וואסער וואסער וואסער וואסער

מחלה

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלך רבעו מן מחים

Женска. Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ	מספר כמה	חודש ויום המיתה		כמה שני המות	ממה מותו מחלי או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה	
		Христианскій.	Еврейскій.					י	הוי				
16	во м. горо диче	7	28	7	отъ порячки	Черкиевскій Гордицка изства поименованъ внѣ рѣвине	16	28	7	1	внѣ рѣвине	על היותו גשמי ואינו נשוי ולא יורש בשום דבר	
17	во м. горо диче	10	1	2	отъ жару	Васильковскій м. село Черка визства еврейскій внѣ м. п. ка	17	1	2	2	внѣ рѣвине	והוא נשוי ועליו יורש בשום דבר	
18	во м. горо диче	13	4	60	отъ старости	Черкиевскій м. село Черка визства еврейскій внѣ м. п. ка	18	13	4	60	1	внѣ рѣвине	על היותו גשמי ואינו נשוי ולא יורש בשום דבר
18	во м. горо диче	17	8	3	отъ порячки	Каніевскій кареунаго отва Дубодови Волыскій	18	17	8	3	1	внѣ рѣвине	על היותו גשמי ואינו נשוי ולא יורש בשום דבר

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХ.

הלך רבני מן מחים

Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר		מחיה בקבר	מחיה כמחיה	חודש ויום המיתה		כמה שבי המית	ממה מוחו מחלי או סמוכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			Христіанскіі.	Еврѣйскіі.				יום	חודש							
		въ м. горо- днѣ	Декабрь 25	Майванд 14	7	отъ розетки	Васильковск М. Васильковск по оубаева рай Синько марковичи ки	19	19	25	14	7				

Книжка сія мамъ была свідѣтельствомъ и указаніемъ
 въ случаѣ гдѣ живъ по ту же книжку на неправаго отца
 и кто въ ктомъ въ мѣсяцъ и въ рѣшитель
 добротѣ. А въ книгѣ свѣдѣній подписана рукою
 правды. Я. правды. А. правды. и т. д.

הנחת הנה יום המיתה...
 ויום המיתה...
 ויום המיתה...

1855 года...
 въ м. горо-
 днѣ...
 въ м. горо-
 днѣ...

333

16 26

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХ.

הלך רבעי מן מתים

Желса. Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			

*Въ началѣ сего года умеръ каждаго имени по тридцати тремъ
 Писатель: [Signature]*

[Signature]

מספר מתים בקבר	כבודים	באיוה עיר מת ובקבר.	חודש ויום המיתה		כמה שני המת	ממה מותו מחלו או סמיכה אחרת	מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בחולה או בשואה או מלאה
			יום	חודש			

[Faint handwritten entries in Hebrew script]

[Signature]

Анненъ Кнуръ переписыва
и въ сиротскихъ и пренос
таинствъ двадцать шесть шестов

Соборный указъ

По секретаря купимъ

По указу Императора Николая

